Porównanie tłumaczeń I Kronik 8:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i Naaman, i Achiasz, i Gera, on ich uprowadził,\* a zrodził Uzę i Achichuda.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Naaman, Achiasz i Gera; on ich przesiedlił, a był ojcem Uzy i Achichuda. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Byli to: Naaman, Achiasz i Gera. On ich przesiedlił i potem spłodził Uzzę i Ahiuda. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | To jest Noaman, i Achija, i Giera; on je przeniósł, a spłodził Uzę, i Ahyhuda, i Sacharaima. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | a Naaman i Achia, i Gera, ten je przeprowadził i zrodził Oza i Ahiud. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Naaman, Achiasz i Gera; on to ich przesiedlił i był ojcem Uzzy i Achichuda, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Naaman, Achiasz i Gera. Ten uprowadził ich do niewoli. Zrodził on Uzzę i Achichuda. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Naaman, Achiasz i Gera, który ich przesiedlił; był on ojcem Uzzy i Achichuda. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Naaman, Achiasz i Gera, który ich przesiedlił, ojciec Uzzy i Achichuda. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Naaman, Achijja i Gera. Ten ich przesiedlił, a był on ojcem Uzzy i Achichuda. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і Ноома і Ахія і Ґира. Він полонив їх і породив Наану і Ахіхода. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Naaman, Achija i Gera; on ich przeniósł, a spłodził: Uzę i Achichuda. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I Naamana, i Achijasza; to właśnie Gera uprowadził ich do niewoli, on też został ojcem Uzzy oraz Achichuda. |

1. 1) on ich uprowadził, הּוא הֶגְלָם , lub: to jest Heglam. [↑](#footnote-ref-2)